

尊重讓傳統與現代共存榮 南島民族論壇盛大舉行

伝統と現代の共存共栄を尊重 盛大に行われたオーストロネシア民族フォーラム
Age-Old Traditions in the Modern World, Mutual Respect Makes Coexistence and
Coprosperty Possible: The Annual Austronesian Forum Was Held in Taipei

文 | 編輯部

圖 | 原住民族委員會

由 原住民族委員會主辦、政治大學原住民族研究中心承辦的「2021南島民族論壇暨執行委員會」，12月7日於台北圓山大飯店舉行。

南島連結持續進行

蔡英文總統、行政院院長蘇貞昌、帛琉共和國前總統雷蒙傑索 Tommy Remengesau、原住民族委員會主委夷將·拔路兒、政治大學校長郭明政，以及來自馬紹爾、吐瓦魯、諾魯、紐西蘭等南島諸國的大使、代表們，和原民會十六族族群委員、各鄉鎮機關代表，皆蒞臨上午的論壇大會現場，為持續關注南島民族的連結、凝聚區域文化認同與國際合作而發聲。下午則由夷將主委親自主持執行委員會，邀集13個會員國家代

表，除了確認去年度的工作項目，也訂定明年度的規劃。因應疫情影響，現場有十國代表出席，另有馬紹爾群島、索羅門等國代表以視訊方式連線參與，會場亦提供與會者中文、英文及泰雅語三語口譯，體現並實踐尊重多元文化的精神。

南島民族論壇為兩年一次的政策型研討



南島民族論壇大會由台灣16位原住民族群委員進行祈福儀式揭開序幕。



南島民族論壇大會大合照，總統蔡英文（左二排第一列右一）、行政院長蘇貞昌（左三排第一列左一）、原民會主委夷將·拔路兒（左二排第一列右二）出席會議。

會，意在創設交流平台、推動南島民族現況與未來的分析研究、強化區域連結。今年主題聚焦於台灣原住民族及南島國家的傳統領袖制度，思考傳統制度與現代法政共存共榮的可能。

尊重彼此的文化

開幕儀式中，帛琉共和國前總統雷蒙傑索特別提起蔡總統參訪帛琉時，毫不猶豫地喝下了當地傳統的蝙蝠湯，「這就是尊重在地文化的最好表現。」他也相信南島民族論壇是讓南島所有擁有共同民族根源的族群，分享歷史

與經驗的場域，「海洋並未把我們分開，而是將我們緊緊聯繫在一起。」

蔡英文總統則肯定「傳統領袖制度」在當代社會的重要性，並讚許「南島民族論壇」在語言、文化、生態保育等等層面的串聯成果。儘管疫情嚴峻，但今年的論壇仍排除萬難的以部分視訊、部分實體的方式舉行，美國在台協會更首次參與論壇。蔡總統也期待能有更多國家加入，共同推展更深刻的區域交流與合作。

台灣經驗分享

當日論壇以台灣和南島經驗相互對照。台



南島民族論壇執行委員會會議，與會人士合影留念。

灣部分由阿美族蔡中涵教授、排灣族謝榮祥頭目、鄒族浦忠成監察委員、卑南族林志興研究員開啟對談，反思傳統領袖及其制度在今日台灣社會的意義與可能復振的機會。謝榮祥頭目以排灣語說道：「過去，領袖就是部落的精神支柱，帶領族人團結合一。領袖掌握權力，不是要壓榨百姓，而是要扛起百姓的一切悲傷和痛苦，照顧鰥寡孤獨。」而文化與禁忌也建構著人們的秩序，維繫社會運行。然而歷經台灣各個階段的政權變遷，領袖與社會組織也產生許多變化：日本警察的權力大過部落領袖、村里長的選舉制度破壞領袖權力，此外，現代族人多有混淆傳統角色和職務的情形，也讓原本帶領、凝結部落的組織架構難以復歸。蔡中涵教授強調，現代政治制度的影響在部落已難以根除，因此「更重要的是部落組織在文化復興扮演的角色」，以恢復部落原有的司法、立法、行政能力為目標，強化部落凝聚力，使受困的族人真能獲得支持與照顧。

南島議題講座

南島部分則由帛琉共和國前總統雷蒙傑索Tommy Remengesau、夏威夷Kohala組織執行長Kamanaopono Crabbe、馬紹爾群島共和國日落島鏈最高傳統領袖暨瓜佳蓮環礁選區國會議員Iroi jlaplap Michael Kabua、南島民族論壇帛琉總部執行秘書潘家玫，分享南島民族的傳統領袖社會制度和當代憲政體系結合的社會



南島民族論壇執行委員會會議，藉由視訊連結因受疫情影響而無法前來與會的諸位南島代表。



由Maderngebuked Tommy Remengesau Jr. (帛琉共和國傳統領袖委員會雅拉爾德州傳統領袖) 以「南島民族的傳統(領袖)社會制度」為題進行講座討論。



Iroi jlaplap Michael Kabua (馬紹爾群島共和國日落島鏈最高傳統領袖暨瓜佳蓮環礁選區國會議員) 藉由科技，讓馬紹爾與台灣進行視訊對談。

現況。帛琉、馬紹爾的憲法中都已明定，應以本地的習俗與文化審議土地、自然資源等問題，並確保傳統領袖的職能與權力。在馬紹爾群島，除了有人民大會，還擁有具實權的傳統領袖大會和傳統領袖代表，為原住民族發聲，確保人民的生活、文化和習俗受到保障。比起現代法政制度，傳統領袖和知識更能有效的處理環境保育、海洋生態、土地紛爭、社群認同等等議題，而他們的經驗也指出，傳統文化與智慧能補充現代政治體系的不足，並在國家遭逢危難時提供知識協助。「這些都是傳統法和民主制度共存的體現，實行至今，我們看到的美好和積極遠遠多過衝突」，帛琉前總統雷蒙傑索強調。

帛琉、馬紹爾群島、夏威夷三地截然不同的經驗，顯示傳統文化與現代法政制度的共存榮並沒有固定的、適用任何國家的路徑，唯有不斷溝通、相互尊重，並堅守族群的核心價值和傳承使命，才能在碰撞中找到平和的可能。

傳統領袖制度的傳承

對照台灣和太平洋南島國家的經驗，原民

會主委夷將·拔路兒主委在論壇大會的最後，提出了屬於台灣的樂觀願景。夷將主委引用《原住民族基本法》第四條：「政府應依原住民族意願，保障原住民族之平等地位及自主發展，實行原住民族自治；其相關事項，另以法律定之」，指出在當代台灣落實傳統領袖制度不用透過修憲，而能夠以「另定法律」完成，讓傳統領袖制度有機會在當代台灣得到傳承。

「成為人」的核心價值

「南島民族論壇」是促進、保障南島民族基本權利的重要組織，也是連繫台灣與南島民族歷史、經驗與知識的交流平台。政大原民中心長期關注台灣原住民文化、教育、政治的發展，也投入極大的心力介紹南島民族的當代發展，希望能相互學習、彼此支援。本次會議是階段性成果展示，也是串聯區域力量、使原住民文化永續發展的起始。政大原民中心也將持續擔任台灣原住民與南島民族之間的橋樑，讓文化認同彼此感染、民族經驗得以傳承，也讓「成為人」的核心價值能夠跨越時空而存在。◆